



NAGYCSALOMJA KÖZSÉG  
ÖNKORMÁNYZAT  
KÉPVISELŐ-TESTÜLETE



DEJTÁR  
KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZAT  
KÉPVISELŐ-TESTÜLETE

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Amely létrejött egyrészről a MAGYARORSZÁGI DEJTÁR KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA KÉPVISELETÉBEN SMITNYA SÁNDOR POLGÁRMESTER, másrészről a SZLOVÁKIAI NAGYCSALOMJA KÖZSÉG ÖNKORMÁNYZATA KÉPVISELETÉBEN NAGY MIHÁLY POLGÁRMESTER az alábbi időben és helyen, a következő feltételekkel:

- 1./ Az önkormányzatok - kölcsönös látogatásuk után - megismerve egymás településeit, a képviselő-testületek tagjait, kinyilvánítják azon szándékukat, hogy a jövőben hosszú távon együtt kívánnak működni
- 2./ A felek az együttműködés fő területeiként az oktatás, a kultúrát, hagyományápolást, és a sportot jelölik meg.
- 3./ Az együttműködés konkrét formáit, szervezeti kereteit a megállapodó felek - a települések lakossága igényeinek megfelelően - részletes és együttműködési területenként, esetleg szervezetenként, külön megállapodásban rögzítik.
- 4./ A megállapodó felek ezen együttműködési megállapodást, mint akaratukkal mindenben megegyezőt helybenhagyólag aláírják.

Dejtár 2012. augusztus 16.

Nagy Mihály  
Nagycsalomja község polgármestere



Smitnya Sándor  
Dejtár község polgármestere



OBECNÉ ZASTUPITEĽSTVO  
SAMOSPRÁVY OBCE  
VELKÁ ČALOMIJA



OBECNÉ ZASTUPITEĽSTVO  
SAMOSPRÁVY OBCE DEJTÁR

## DOHODA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI

ktorá vznikla medzi Obecným zastupiteľstvom maďarskej obce Dejtár v zastúpení starostu Sándor Smitnya a medzi Obecným zastupiteľstvom slovenskej obce Velká Čalomija v zastúpení starostu obce Michala Nagya v uvedenom čase a mieste s nasledujúcimi podmienkami:

- 1./ Obecné zastupiteľstvá - po vzájomných návštevách - spoznajú dané usadlosti a členov zastupiteľstiev, vyjadria úmysel dlhodobej spolupráce.
- 2./ Za hlavné oblasti spolupráce si obidve strany vytýčili: oblasť vzdelávania, kultúry, udržiavanie ľudových tradícií a športu.
- 3./ Konkrétne oblasti spolupráce, prípadne spolupráce záujmových skupín budú upresnené vo zvlášťnej dohode.
- 4./ Uznášajúce strany s Dohodou o vzájomnej spolupráci s uvedenými bodmi súhlasili a potvrdili svojimi podpismi.

16.08.2012. Dejtár



starosta obce Michala Nagya  
Velká Čalomija



Sándor Smitnya  
starosta obce Dejtár